

# Anjo-info

## CALENDAR



やす はお休みです。

もくじ  
目次/index/Índice/指数/muc luc

p.1カレンダー&イベントの情報

p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo

p.3 英語-English,ポルトガル語-Português

p.4 中国語-中文,ベトナム語- Tiếng Việt

が 10月 October Outubro tháng mười	●	15日 (月) 体育の日	
が 11月 November Novembro tháng mười một	●	3日 (日) 文化の日	
	●	4日 (月) 振替休日	
	●	23日 (土) 勤労感謝の日	
が 12月 December Dezembro tháng mười hai	●	12月28日 (土) から 1月5日 (日) まで安城市役所はお休みです。	～市役所のお休みについて～

# EVENTS

## デンパーク秋穫祭を開催します!

10月

9月14日 (土) から11月4日 (月) まで、デンパークで秋穫祭があります。ハロウィンカーニバルや、ダンスパーティー、パレードなど、楽しいイベントがたくさんあります。友達や家族を誘って、みんなで遊びにきてください。

場所：デンパーク (安城市赤松町梶1番地)

TEL：0566-92-7111

## 11月30日 (土) に、安祥中学校で、災害が起きた時の訓練を行います。

11月

大きな地震が起きた時に避難する場所等を体験する、防災訓練を行います。訓練ですること：避難する場所で受付をする練習や、仮設のトイレなどを見たりします。

場所：安祥中学校の体育館 (安城市安城町天草23番地)

時間：午前9時から午前11時30分 (受付は午前9時から午前10時まで)

誰でも無料で自由に見学できます。ぜひ見に来てください。

問い合わせ：安城市役所危機管理課 (TEL:0566-71-2220)

## もちつき&凧づくりをして、日本のお正月を体験してみませんか?

12月

日本のお正月の文化「もちつき」と「凧づくり」の体験ができるイベントを無料で開催します。お父さんやお母さんと一緒にぜひ来てください。

時間：12月1日 (日) 午前9時から

場所：安城市文化センター (安城市桜町17番11号)

申し込みの方法：参加する子どもと保護者の名前、電話番号、住所、通っている

小学校の名前を、安城ロータリークラブ (FAX:0566-74-5678 または

E-mail:anjo-rc19580206@katch.ne.jp) に連絡してください。

問い合わせ：安城ロータリークラブ (TEL:0566-75-8866)

在任外国人向け facebook 安城市Anjo-info で情報をお知らせします!ぜひ登録してください

www.facebook.com/anjo.chiikishinko 安城市役所 市民協働課 (安城市桜町18番23号)

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



でんわつうやく てれびでんわつうやく つか

# 電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

でんわつうやく

## 電話通訳とは…

**0566-71-2299**

でんわへ電話してください。

つうやくつ あんじょうしやくしよ まどぐち  
通訳付きで安城市役所のそれぞれの窓口へつながります。  
しやくしよ ほんちようしや きたちようしや にしちようしや でんわ つか  
市役所の本庁舎・北庁舎・西庁舎にかける電話で使えます。

8:30~17:15

English/汉语/한국어/Tiếng Việt/नेपाली भाषा/Bahasa Indonesia/ภาษาไทย/Português/español/Deutsch/русский язык/le français/Tagalog/Italiano/Malay/မြန်မာဘာသာ/ភាសាខ្មែរ/Монгол хэл

しやくしよ まどぐち つか  
市役所の窓口でも使えます。



はな ぼしよ つか  
離れた場所でも使えます。



てれびでんわつうやく

## テレビ電話通訳とは…

しやくしよ まどぐち つうやく ひつよう とき つうやく てれびでんわ  
市役所の窓口で通訳が必要な時に、通訳がテレビ電話の  
がめん で まどぐち つうやく  
画面に出て、窓口で通訳をします。  
あんじょうしやくしよ まどぐち つか  
安城市役所の窓口で使えます。



8:30~17:15

English/汉语/한국어/  
Português/español

9:00~17:15

Tiếng Việt

10:00~17:15

नेपाली भाषा/Bahasa Indonesia/Tagalog/  
ภาษาไทย/हिंदी हिन्दी/русский язык/le français



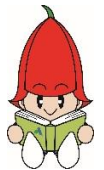
としょじょうほうかん

## 図書館を知っていますか。



としょじょうほうかん  
図書館では、本や新聞、雑誌を読んだり、CD・DVDを楽しむことができます。  
りようしや かーど も  
利用者カードを持っていると、本などを借りることもできます。

あ ひ  
開いている日：月曜日、水曜日から金曜日 午前9時から午後8時まで  
げつようび すいようび きんようび ごぜん 9 じ から ごご 8 じ まで  
● 土曜日・日曜日、祝日 午前9時から午後6時まで  
どようび にちようび しゅくじつ ごぜん 9 じ から ごご 6 じ まで



- 火曜日・毎月 第4金曜日（祝日のときは開いています）
- 12月29日から1月14日

やすひ  
休みの日

りようしや かーど ざいりゅうかーど にほん うんてんめんきょしょう も  
利用者カード 在留カードや日本の運転免許証を持ってきてください。

- カードは無料で作ることができます。
- 本人だけがカードを使えます。

のつくり方

かあ とろ こ ともだち いっしょ  
お母さんやお父さん、お子さんやお友達と一緒に

としょじょうほうかんほんほん よ い  
図書館へ本を読みに行きましょう！



あんじょうし としょじょうほうかん  
安城市 図書館

あんじょうしみゆきほんまち ほん ごう あんぷおーれ なか  
安城市御幸本町12番1号（アンフォーレの中にあります）



# Telephone Interpretation System and Video Telephone Interpretation System are available

## Telephone Interpretation System

Please contact this number;

**0566-71-2299**

You can contact the city hall desk with interpreter.

**8:30~17:15**

English/汉语/한국어/Tiếng Việt/नेपाली भाषा/Bahasa Indonesia/ภาษาไทย/Português/español/Deutsch/русский язык/le français/Tagalog/Italiano/Malay/မြန်မာဘာသာ/ភាសាខ្មែរ/Монгол хэл

You can use this service at city hall.



You don't even need to be at city hall.



## Video Telephone Interpretation System

Multilingual interpretation service

using tablet at Anjo city hall desk.



**8:30-17:15**

English/汉语  
/한국어/Português  
/español

**9:00-17:15**

Tiếng Việt

**10:00-17:15**

नेपाली भाषा/Tagalog  
/Bahasa Indonesia  
/ภาษาไทย/हिंदी, हिन्दी  
/русский язык  
/le français

# About municipal library and information center

No charge is required for the use of the library. The library is open to all people. You can borrow all loan items, including books, magazines, CDs, DVDs and videos without fee with the Library card.



## Opening Date

- Mon, Wed-Fri AM9:00-PM8:00
- Sat/Sun/National Holidays AM9:00-PM6:00

## Closed Days

- Tue, fourth Friday of each month (open in National Holidays)
- New Year's Holidays (Dec.29-Jan.14)



## How to get the library card

Bring your identification (Zairyu card or driving licence, etc.)

- The library card is free.
- The library card can only be used by the person himself.



Let's go to the library and information center to read books with your parents or friends.



Anjo city library and information center  
Anjo-shi miyuki-hon-machi 12-1  
(from the 2nd to 4th floor in Anforet)

## UTILIZE O INTERPRETE ATRAVÉS DO TRIOFONE E DO TELEVIDEO

UTILIZE O INTERPRETE PELO TRIOFONE LIGANDO PARA ESTE NUMERO...

**0566-71-2299**

Ligando dentro do horário de atendimento, é possível falar com qualquer um dos guichês da Prefeitura de Anjo, interligado com um tradutor pelo triofone.

**8:30~17:15**

English/汉语/한국어/Tiếng Việt/नेपाली भाषा/Bahasa Indonesia/ภาษาไทย/Português/español/Deutsch/русский язык/le français/Tagalog/Italiano/Malay/မြန်မာဘာသာ/ភាសាខ្មែរ/Монгол хэл

PODERÁ SER UTILIZADO NO GUICHÊ DA PREFEITURA.

OU MESMO ESTANDO EM LUGAR DISTANTE.



## UTILIZE O INTERPRETE ON LINE ATRAVÉS DO TABLET...

Quando é preciso intérprete no guichê da Prefeitura de Anjo, o intérprete é chamado pelo tablet para fazer a tradução.



**8:30-17:15**

English/汉语  
/한국어/Português  
/español

**9:00-17:15**

Tiếng Việt

**10:00-17:15**

नेपाली भाषा/Tagalog  
/Bahasa Indonesia  
/ภาษาไทย/हिंदी, हिन्दी  
/русский язык  
/le français

## CONHECE A BIBLIOTECA INFORMATIZADA?

Na biblioteca informatizada é possível ler livros, jornais, revistas, ouvir C D e assistir D V D.

### DIAS DE FUNCIONAMENTO

- 2ª feira, 4ª a 6ª feira 9:00 às 20:00
- Sábados, domingos e feriados 9:00 às 18:00



### DIAS FECHADOS



- Fechado nas 3ª feiras, e na quarta 6ª feira do mês (exceto nos feriados)
- Fechado entre 29 de Dezembro a 14 de Janeiro

## PARA FAZER O CARTÃO DE USUÁRIO

Trazer o Zairyu Card ou Carteira de Motorista Japonesa

- O cartão é feito gratuitamente.
- O uso do cartão é pessoal.



Venha ler livros junto com os pais ou amigos, na biblioteca informatizada !



Anjo-shitoshohokukan  
安城市図書館情報館

Anjo-shi Miyuki-hon-machi 1 2 - 1  
(dentro do Anforet)

# 我们提供 电话翻译和视频电话翻译服务！

## 所谓电话翻译

请拨打：

**0566-71-2299**

您可以通过翻译电话联络安城市政府的各窗口。

**8:30~17:15**

English/汉语/한국어/Tiếng Việt/नेपाली भाषा/Bahasa Indonesia/ภาษาไทย/Português/español/Deutsch/русский язык/le français/Tagalog/Italiano/Malay/မြန်မာဘာသာ/ភាសាខ្មែរ/Монгол хэл

您可以在市政府窗口拨打。

也可在市政府以外的地方拨打。



## 所谓视频电话

如果您在市政府窗口办理业务时需要翻译，我们的翻译可以通过视频电话为您提供服务。该服务仅在安城市政府业务窗口提供。



**8:30-17:15**

English/汉语  
/한국어/Português  
/español

**9:00-17:15**

Tiếng Việt

**10:00-17:15**

नेपाली भाषा/Tagalog  
/Bahasa Indonesia  
/ภาษาไทย/हिंदी, हिन्दी  
/русский язык  
/le français

# 您知道图书信息馆吗？

在图书信息馆，您可以阅读书籍、报纸和杂志，也可观看 CD、DVD。如果您有借书卡，也可以借阅图书。

## 开馆日

- 周一、周三~周五 上午 9 点~下午 8 点
- 周六·周日、节假日 上午 9 点~下午 6 点



## 休息日

- 周二，每月的第四周五(在国定假日开放)
- 年末年初的休假(12月29日-1月14日)



## 如何办理借书卡

请持在留卡或日本驾照前往办理。

- 免费办理。
- 仅限办理者本人使用。



请各位家长、小朋友和小伙伴们一起  
来图书信息馆读书吧！



安城市 图书信息馆  
安城市御幸本町 12 番 1 号 (安城市中心市街  
地据点设施 Anforet 内部)

## Tiện ích với Phiên dịch trực tuyến

Thông dịch qua điện thoại

Hãy gọi đến; **0566-71-2299**

Với dịch vụ này sẽ giúp những bạn có nhu cầu làm thủ tục các giấy tờ tại toà thị chính hay có nhu cầu liên lạc với toà thị chính nhưng gặp khó khăn vì bất đồng ngôn ngữ. Bạn hãy gọi đến số trên để được trợ giúp bằng tiếng Việt.

8:30~17:15

English/汉语/한국어/Tiếng Việt/नेपाली भाषा/Bahasa Indonesia/ภาษาไทย/Português/español/Deutsch/русский язык/le français/Tagalog/Italiano/Malay/မြန်မာဘာသာ/ភាសាខ្មែរ/Монгол хэл



Thông dịch trực tuyến qua video

Với dịch vụ này sẽ giúp những bạn có nhu cầu làm thủ tục các giấy tờ tại toà thị chính hay có nhu cầu liên lạc với toà thị chính nhưng gặp khó khăn vì bất đồng ngôn ngữ.



8:30-17:15

English/汉语  
/한국어/Português  
/español

9:00-17:15

Tiếng Việt

10:00-17:15

नेपाली भाषा/Tagalog  
/Bahasa Indonesia  
/ภาษาไทย/हिंदी, हिन्दी  
/русский язык  
/le français

## Bạn có biết đến trung tâm thông tin thư viện?

Ở đây bạn có thể thoải thích đọc sách, báo, tạp chí, xem CD,DVD. Với những bạn có nhu cầu có thể làm thẻ để có thể mượn sách.

### Ngày giờ mở cửa

- Thứ hai, tư, năm, sáu từ 9h sáng đến 8h tối
- thứ 7,CN và ngày lễ từ 9h sáng đến 6h tối



### Thứ ba · ngày

- Thứ ba · ngày thứ 6 của tuần thứ 4 hàng tháng (ngày lễ vẫn hoạt động bình thường)
- 29/12 đến 14/1



### Cách làm thẻ sử dụng

Hãy cầm theo thẻ cư trú và bằng lái xe ở nhật.

- Thẻ được làm miễn phí.
- Thẻ chỉ được sử dụng cho người đã làm thẻ



Hãy cùng bố mẹ, bạn bè, con cái đến trung tâm thông tin thư viện !



Trung tâm thông tin thư viện thành phố Anjo  
12-1-1 Miyukiho thành phố Anjo (có nằm trong khu Anforet)